Nāṭṭuccēri grant, Śaka year 1674

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00002

Repository: Tiruvāvaṭutuṟai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00002.xml

Languages: Tamil [Grantha, Tamil], Telugu [Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

This grants records a donation that reiterates and enlarges the donation in Nāṭṭuccēri grant, Śaka year 1582.

Palaeographic description

The plate has been lightly ruled.

Edition

〈Page 1r〉

〈1r1=1〉 civamayam

〈1r2=2〉 〈sva〉**sti śrī** cālivākaṉa cakā**ptam** 1000 6 100 7 10 4 kku mē〈l〉 ce〈l〉lā niṉṟa Āṅki〈1r3=3〉〈ra〉**sa**ಠ್ಠು mārkaḷi mārkaḷi ೭೧ 2 10 2 Uttarāyaṇattu-p pūruva paṭcamuñ cōmavā〈1r4=4〉ramum Acupati naṭcettiramuṅ kūṭiṉa cupa-tiṉattilē

tiruvāvaṭutu<1r5=5>ṟaip paṇṭāra caṉṉiti Avarkaḷ Ampalavāṇa cuvāmi pūcai<1r6=6> ma**hēsva**ra pūcaikki-t

tēvai nakarātipaṉ - cētu mūlaraṭ<1r7=7>cā turantaraṉ - Irāmanāta cuvāmi paruvatavaṟ-tani ammai kāri<1r8=8>ya turantaraṉ - cuppiramaṇiya pātāravinta cēvi¡ta!<ka>ṉ - parar=āca ciṅka<1r9=9>m - ¡va!<pa>ra-r=āca-cūriyaṉ para-r=āca-cēkaraṉ Iravi-kula cēkaraṉ corimut<1r10=10>tu vaṉṉiyaṉ tuṭṭa rā¡sa!<ca>r kaṇṭaṉ cāṭikkāṟar kaṇṭaṉ cā<1r11=11>mi-t-turōkikaḷ muṇṭaṉ Antampara kaṇṭaṉ Aṭiyār vēḷai<1r12=12>k=kāraṉ Araca-rāvaṇa-rāmaṉ pañcattu vara-māri ¡ya!<pa>ṉukkuvarāta ka<1r13=13>ṇṭaṉ paṭṭamāṉaṅ kā<<ttā>>ṉ paṭ=ṭam parampaṭattāṉ tālikku vēli<1r14=14> AIvāy-p puli Iḷañ-ciṅkan taḷañ-ciṅkam - vīraveṇpā mālai<1r15=15> vaikai vaḷanāṭaṉ - parataḷa vipāṭaṉ - pañcavaṟṉa r=āya r=āvut=taṉ puva<1r16=16>ṉēka vīraṉ vētiyar kāvalaṉ koṭ=ṭamaṭakki vaiyyāḷi nār=āyaṇa<1r17=17>ṉ Ivuḷi pāvaṭi mitittēṟuvār kaṇṭaṉ pakai-maṉṉar ciṅkam<1r18=18> Āṟ¡t!<ṟ>iṟ pācci kaṭaliṟ pācci - catturukkaḷ miṇṭaṉ mēvalar<1r19=19> kōḷari - vīra-kempīraṉ kīṟti-p piṟatā<<pa>>ṉ kapaṭa-nāṭaka-cūttira-p-piṟa<1r20=20>tāpaṉ patti-muttip-piṟiyaṉ A**ṣṭa**-leṭcumi-vācaṉ caṟpa(ṉ)<1r21=21>ṉa-pā**ṣā** vīṭcaṇaṉ cakala-kuṇa-campaṉṉaṉ caṅkīta-ca<1r22=22>āyittiya-vittiyā-viṉōtaṉ vīṇā-p-piṟacaṅkaṉ vīrai<1r23=23>vaḷanāṭaṉ toṇṭiyan tuṟai kāvalaṉ Aṭaikka<1r24=24>laṅ kāttāṉ - vaṉṉiyarāṭ=ṭan taviḷttāṉ - mūvarā<1r25=25>ya kaṇṭaṉ cāmitturōki veṇṭaya kāvala<1r26=26>ṉ - vīrataṇṭai cēmattalai viḷaṅkiya tāḷiṉāṉ tu<1r27=27>rai rāyaṉ ceyatuṅka rāyaṉ vami**ṣā**tipaṉāṉa tukavūr<1r28=28> k-kūṟṟat=tu-k kāttūrāṉa kulōttuṅka cōḷa nallū<1r29=29>r k=kīḻpāl viraiyāta kaṇṭaṉilirukkum **śrī**matu<1r30=30> Iraṇiyakeṟpa-vāci ravi-kula rekunāta-c cētupati kā<1r31=31>ttatēvaravarkaḷ vaṅkucōtta-<<ka>>rāṉa **śrī**matu cellamuttu e<1r32=32> vicaiya rekunāta cētupati kāttatēvaravarkaḷ -

ṅkaḷ<Page 1v> <1v1=33> mātā-pitāviṉuṭaiya vaṟkkattukkum puṇṇiyamāka-t taruma-cā<1v2=34>taṉa-p-paṭṭayaṅ koṭuttapaṭi muṉ Eṅkaḷ turaittaṉa paramparai<1v3=35>yil - cālivākaṉa ca**hāpt**am 1000 5 100 8 10 2 k=ku mēṟ cellā<1v4=36> niṉṟa cāṟuvari ൬൩ māka māca puṇṇiya-kālat=tilē tiruvāvaṭu<1v5=37>tuṟai Ātīṉam Ampalavāṇa paṇṭāra caṉṉati Avarkaḷuk=ku -<1v6=38> **śrī**matu tirumalai-c cētupati rekunāta-t tēvaravarkaḷ taruma-cā<ca><1v7=39>ṉa-p-paṭi kaṅkaṇi kaṭṭi ceriṉāñcivayal <<nā>>ṇāk=kuṭi Inta nāṉkil<1v8=40> kaṅkaṇi kaṭ=ṭi ceriṉāñcivayal inta mūṉṟun tāṅkaḷ aṉupavit<1v9=41>tu varukiṟatuṉālē taṅkaḷ nāṇākkuṭikku-p patilāy Eḻu-kō<1v10=42>ṭṭai nāṭṭil Orur vaṭṭakaiyil nāṭṭucēriyai taṅkaḷu<1v11=43>kku-k kaṭ=ṭaḷaiyiṭṭōm

nāṭṭucēri Ellai-y āvatu

- kiḻakku Ā<1v12=44>yāṅ kōṭṭai-k kaṇvāy nīrppiṭikku mēṟku -

- t-teṟku〈1v13=45〉 taṉiccak=kaṇavāy vaṭakālukkum neṭṭēntaṟ kuḷakkālu〈1v14=46〉kkum vaṭak=ku
- mēṟku Ataṅkuṭi-k kīḻpuṟattellaikku-k kiḻak〈1v15=47〉ku -
- vaṭak=ku - tiruppoṟkōṭṭai nañcaimāluk=ku-t teṟku

〈1v16=48〉 Inta nāṉkellaikku¡ṉ!〈ḷ〉 p-paṭ=ṭa tiṭṭut tiṭal māvaṭai {māvaṭai} māva〈1v17=49〉 ṭai mēl ṉōkkiya maram kīḻ ṉōkkiya kiṇaṟum Āttu-k-kā〈1v18=50〉l Ūḷattu-k-kāl c-cila taru pā**ṣā**ṇa niti niṭcēpamum a**ṣṭa**〈1v19=51〉 pōka tēca cu-vāmiyaṅkaḷum viniyāti vikkiraiyaṅka〈1v20=52〉ḷukku yōkkiyamāka

cantirātitt¡r!〈v〉ā=r Uḷḷavaraikkum〈1v21=53〉 Ātīṉa paramparaiyāka tāṅkaḷē Āṇṭaṉu-pavittu k-ko〈1v22=54〉ḷḷa-k kaṭavārkaḷākavum

〈1v23=55〉 śrī subramaṇiya〈1v24=56〉 pādāra vindam tuṇai

〈1v25=57〉 intat tarumattai-p paripālaṉam paṇṇiṉavarkaḷ keṅkai〈1v26=58〉 k-karaiyiluñ cētukkaraiyilu puṇṇiya **sta**laṅkaḷilē A〈1v27=59〉ṉēka civaliṅka-p piṟatiṭṭai maṭa-p-piṟatiṭṭai Akkir=ā=r=ap piṟatiṭ〈1v28=59〉ṭai kaṉṉikā tāṉam paṇṇiṉa palaṉai Aṭaivārkaḷ inta-t〈1v29=60〉 tarumattukku yātorut=tar A**hi**tañ ceyta pērkaḷ keṅkai〈1v30=61〉 k=karaiyiluñ cētukkaraiyiluṅ kārāmpacuvaiyum pi〈1v31=62〉rāmaṇaraiyuṅ kuruvaiyu mātā pitāvaiyuṅ koṉṟa〈1v32=63〉 tōṣat=tilēyum Aṉēka civatalaṅkaḷilē civatturōka〈1v33=64〉m paṇṇiṉa narakattilēyum pō〈〈ka〉〉k kaṭavararākavum

ippaṭikku〈1v34=65〉 **śrī** cellamuttu vicaiya rekuṉātac cētupati kātta tēvar-avar〈1v35=66〉kaḷ tiruvāvaṭuturai-p paṇṭāra-c caṉṉati Avarkaḷ Ampalavā〈1v36=67〉ṇa cuvāmi pūcai ma**hē**cuvara pūcaikku-t tāmpira-cātaṉaṅ koṭut〈1v37=68〉tōm ⇝

Translation

〈1–2〉 ....

Bibliography

Reported in ARIE 1986–87 (ARIE/1986-1987/A/1986-1987/34).

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 (no. TBC). This edition is not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition is by Margherita Trento (2026), based on EFEO photographs (2015).

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭutuṟai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 120–125, item 28.

Secondary

ARIE 1986–87. *Annual report on Indian epigraphy for 1986-87*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 22, item 34.